



香港輔導教師協會有限公司

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited

Correspondence Address c/o Kowloon Regional Education Office, Room EP05, Podium, East Block,
EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon.

Tel: 2671 1722 Fax: 2671 0703 Website: <http://www.hkacmgm.org> E-mail: hkacmgm@gmail.com

14 September 2015

Dear Principal,

Registration/Renewal of Membership 2015/2016 and Second Annual General Meeting

Founded in 1959, the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (now 'Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited' [HKACMGM Ltd]) aims at providing professional support for all front-line counselling/guidance and careers guidance teachers in secondary schools of Hong Kong. We have been providing over 400 member secondary schools in 2014-2015 with all important information and professional training programs in the fields of career guidance and general guidance so that teachers and counsellors can provide quality services to students and keep themselves updated with the latest trends in the careers / counselling field. (See Appendix 1 for further details)

Majority of our well-received and unique programs/services, including the following, are open to member schools ONLY:

- Dissemination of JUPAS Statistics (there were over 10,000 individual cases of university admission results with actual subject results collected in 2014)
- Attendance to JUPAS Talk, and talks/seminars related to NAS multiple pathways
- Eligibility to use quantitative assessments in the "myCareerMap" platform (www.mycareemap.org)
- In-house staff development programs

I am also pleased to inform you that the **Second Annual General Meeting** (AGM) of the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited (operation since 1 September 2013) will be held on Friday, 16 October 2015 from 3:30 p.m. to 5:40 p.m. at W301-303, Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre, Kowloon Tong.

The 2014-2015 school year marked an important milestone in the development of career guidance in secondary schools in Hong Kong. While career and life planning has been put in the spotlight at the school, the government and even the community levels, few have probed into the nature and genuine meaning of career and life planning though we are practising it every day. It is then opportune time for us to re-visit the origin, nature, meaning and implications for implementation of career and life planning in the Chinese context vis-à-vis its Western theoretical underpinnings before stepping it up at different levels. This year, we are greatly honoured to have Prof JIN Shuh-ren (金樹人教授), a guru in career guidance both in the Chinese and Western communities, be our guest speaker on the topic "生涯規劃 = Career and Life Planning? — 「生涯規劃」從哪裡來、往哪裡去?". Also, the AGM will feature a short update session on the new initiative, 'Career and Life Adventure Planning Project for Youth @ Jockey Club' (CLAPforYouth@JC) highlighting remarkable progress of the school-based team over the last 4 months since operations.

You are kindly invited to nominate representatives from the Careers Team, Guidance Team or Student Affairs / Development Team of your school to attend the Annual General Meeting. Principals and vice-principals are welcome to attend the event.

To renew/apply for **membership subscription** of your school in 2015/16 (our subscription fee is \$400 per annum) and to enrol to our **AGM**, please fill in the online reply form (<https://goo.gl/CkVUck>) **on or before 30 September, 2015** (Wednesday). The teacher-in-charge will receive an email with details of membership renewal and AGM attendance. The teachers may *print out the email and return it, with a cross-cheque payable to "Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited" to our correspondence address, c/o Room EP05, Podium, East Block, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon on or before 2 October 2015*. On the envelope, please write 'Membership application/renewal'.

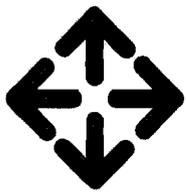
With over 50 years of experience in the field, our prolonged dedication and enthusiasm, we will continue to play an active role in serving local careers / counselling teachers. We are looking forward to providing your school with our quality services in the future. Please contact Miss Leung at 2671 1722 for further enquiries.

Yours faithfully,

TSANG Chi-to, Joseph
Vice-Chairperson
HKACMGM Ltd

Enclosed:

- (1) **Appendix 1: List of Activities and Programs organized by HKACMGM Ltd.**
- (2) **Appendix 2: Agenda of the Annual General Meeting**
- (3) **Appendix 3: Letter of authorization for schools which are unable to attend the AGM**
- (4) **Appendix 4: Bio-sketch of Prof JIN Shuh-ren**



香港輔導教師協會有限公司

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited

Correspondence Address c/o Kowloon Regional Education Office, Room EP05, Podium, East Block,
EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon.

Tel: 2671 1722 Fax: 2671 0703 Website: <http://www.hkacmgm.org> E-mail: hkacmgm@gmail.com

校長先生/女士：

二零一五／二零一六年度 會員註冊／延續會籍暨第二屆會員大會事宜

香港輔導教師協會成立於一九五九年，宗旨是為所有前線的中學輔導及升學輔導老師提供支援。多年來，我們致力向四百多間會員學校的輔導及升學輔導老師提供支援和專業培訓，使他們能向學生提供更佳的輔導，及在這個日新月異的社會下掌握最新的輔導資訊。〔詳情請參閱附件一〕

現時，本會大部份廣受認同和支持的活動/服務，只會開放給會員學校，其中包括：

- JUPAS Statistics (聯招數據)：2014年整理超過10,000個大學入學個案的中學文憑試成績，供老師/同學參考
- 聯招答問大會及一系列有關新學制多元出路的講座
- 使用 myCareerMap 網上職業興趣評估測驗及工具(www.mycareermap.org)
- 生涯規劃及輔導到校教師專業培訓

另本會現謹訂於二零一五年十月十六日(星期五)下午三時三十分至五時四十分，假教育局九龍塘教育服務中心 W301-303 舉行會員大會。

二零一四/一五學年為香港中學生涯輔導發展的重要里程碑。過去一年，隨著香港政府制訂及落實生涯規劃教育政策，並於所有中學及社區投入資源，學校裡的生涯規劃教育出現不少轉變，但在再多輔導老師參與培訓、推動有關工作的同時，教育群體對由對「生涯規劃」的理解，以至如何推動到位的教育計劃和輔導工作，都亟需反思、改進。為此，本會邀請了澳門大學金樹人教授蒞臨，主持「生涯規劃 = Career and Life Planning? — 『生涯規劃』從哪裡來、往哪裡去？」的主題演講，闡述「生涯規劃」概念的源起，與西方學理的關係、異同；回應香港、華人社會的年青人的需要，以及生涯規劃教育的實踐有何關注及原則。大會亦安排簡短環節，匯報「賽馬會鼓掌創你程」計劃數月來的工作進度。

現誠邀 貴校委派升學輔導組／學生輔導組／學生事務／學生發展組的代表參與會員大會，同時歡迎校長及副校長出席。

學校如欲成為本會二零一五／二零一六年度之會員(每年會費為港幣四百元正)及報名參與會員大會，煩請於二零一五年九月三十日(星期三)或之前填妥網上表格(<https://goo.gl/CkVUck>)，負責老師將收到有關會籍及會員大會報名的確認電郵。請負責老師列印出有關電郵，連同抬頭「香港輔導教師協會有限公司」的會費支票，於二零一五年十月二日或之前寄回聯絡地址：九龍九龍塘沙福道19號，教育局九龍塘教育服務中心東座平台 EP05 室教育局升學輔導組轉交「香港輔導教師協會有限公司」，並在信封面上填上「會員註冊／延續會籍事宜」字樣。如有垂詢，請致電梁小姐(2671 1722)。

香港輔導教師協會副主席

曾志滔謹啟

二零一五年九月十四日

- 附件：(1) 香港輔導教師協會有限公司工作簡介
(2) 香港輔導教師協會有限公司第二屆會員大會議程
(3) 會員大會授權書
(4) 金樹人教授簡歷

The Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited

Seminars & Workshops

Different kinds of seminars and workshops are organized for careers teachers and guidance teachers, on topics like JUPAS, professional occupations, New Academic Structure for Senior Secondary Education, Successful Transition for Secondary School Leavers under NAS, multiple pathways under NAS, overseas study, careers assessment tools, life planning, policy forum on educational matters related to NAS, Chinese Career Key, mental health, web addiction, drug addiction, neuro-linguistic programming (NLP), stress, anti-bullying program, suicide and grief counselling, etc.

Basic Course on Career Guidance and Life Planning for Secondary School Teachers

Six cohorts of the Basic Course on Career Guidance and Life Planning for Secondary School Teachers (20 hours) were co-organized with the Hong Kong Institute of Educational Research (HKIER) of the Chinese University of Hong Kong. The course was commissioned by the Education Bureau and all six cohorts were full and well-received. Our Association was responsible for developing the materials and providing speakers.

Guidance Course

Two short courses of 4 and 10 meetings are organized annually for guidance teachers. Experienced frontline guidance teachers and social workers share with teachers on topics like crisis management, ways to deal with the mass media and students with mental disturbance, etc.

Publication of Careers Guidance Handbook for Secondary School Leavers

A Handbook for secondary school graduates is published, in collaboration with Higher Education Division, EDB. The Handbook provides valuable information for them before the release of public examination results.

Publication and research on Individual Student Planning

With the support of local academics, experienced career teachers and CDI, two learning tools, “Finding Your Colours of Life” (for S.1-S.3) and “Career Mapping” (for S.4-S.6) were published for local secondary schools. Since 2007, over 70 public/school-based workshops have been organized to equip teachers involved in careers education and guidance with the required skills and knowledge of how these can be best implemented. “NAS@Career Mapping” was first released in July 2010 during the EDB International Education Forum and Expo, as an informative tool for parents and students under NAS that facilitates Individual Student Planning. With further support from the CDI, EDB, the revised e-version was available for public access.

Since 2009, with the support of Prof. Leung Seung Ming from CUHK, we have launched the myCareerMap online platform (www.mycareemap.org) through which students can take an empirically-based quantitative assessment on career inclination.

Both students and career counsellors were provided with analyses of results that facilitate guidance and support for individuals.

Summer Career-Related Experience Scheme

The Scheme provides students from member schools with an opportunity to acquire work knowledge and interpersonal skills and to experience the actual working environment in safe working conditions covered by an insurance policy. About 200 S.5 & S.6 students are arranged to work in host organizations during the summer vacation.

JUPAS Talk and Statistics, Electronic Learning Platform, DSE Results Release Resource Platform

A JUPAS seminar inviting representatives from all JUPAS participating institutions was organized. Apart from regular updates on admission criteria and scores, programme highlights and various admission issues, we invited representatives from the EDB and the institutions from the new scheme, Study Subsidy Scheme for Designated Professions / Sectors (SSSDP) to join the talk and briefed participants on the pertinent information on the scheme.

In 2014-2015, the Association enhanced the JUPAS Statistics platform and we successfully got over 10,000 real cases with JUPAS offers, contributed by member schools. The data bank is by far the most reliable and informative resources for career teachers and students reference.

Besides, our Association has created an Electronic Learning Platform (ELP) synthesizing all training developed and delivered by our Association since 2007. The ELP has served as a self-access learning platform for busy teachers who are eager to have professional development anytime at their own pace.

Similar to the practice in previous years, a resource platform was established and integrated at our website to provide career teachers, students and parents on various information related to multiple pathways and resource packages supporting career transition of secondary school students before the release of the DSE exam results.

Response to Education Policies related to Careers Guidance and Guidance

In view of the emergence of various reform measures which might have significant implications on the role and development of Careers Guidance and Life Planning Education and Guidance in secondary schools, including the implementation of NAS, issues related to Multiple Pathways, Applied Learning curriculum, JUPAS and E-APP implementations and operations, and Career & Life Planning Grant, Qualifications Framework, the Association has taken up an active role in response to various policies and voicing out the needs and concerns of front-line practitioners. Representatives of the Association partook in different liaison committees or advisory meetings to channel voices of the front-line counsellors to various sectors.

香港輔導教師協會有限公司工作簡介

講座及工作坊

本會每年均為會員學校舉辦不同類型的講座及工作坊，曾舉辦的講座或工作坊有：有關不同專業之講座、聯招講座、副學位課程講座、新高中學制研討會、支援新高中學生規劃未來工作坊、「職業評估工具的本土化」工作坊、人生理「才」工作坊、「中文擇業指南」工作坊、「精神健康在校園」研討會、「如何戒掉打機的上癮行為」研討會、藥物教育教師研習班、「運用 NLP 去提升教學的效果」訓練課程、校園欺凌、「壓力、自殺與哀傷輔導」、「有特殊教育需要學生的課堂適應」講座等。

生涯規劃輔導課程

本會與香港中文大學教育學院香港教育研究所合辦，由教育局贊助，共六屆為期二十小時之「中學升學就業輔導及生涯規劃基礎證書課程」。此短期課程為全新編寫，並由本會資深幹事擔任講員，介紹生涯輔導理論，及實際推行輔導課程的技巧等，共培訓了的 240 名前線老師及學校管理人員。

輔導課程

除了事業輔導課程外，本會亦與香港基督教服務處為輔導老師合辦兩個分別為期四節及十節的輔導課程，由有經驗的輔導老師及社工主講，協助老師掌握及洞悉學生的需要，讓參加者更具體掌握實用的輔導技巧。

與教育局合作出版中學畢業生升學輔導手冊

本會與教育局高等教育部合作出版中學畢業生升學輔導手冊，派發給全港中學畢業生，讓他們為放榜作好準備。

研發給學校發展生涯規劃的學習/評估工具及相關研究

本會得到課程發展處贊助計劃，並集結多位學者及富經驗的事業輔導老師的努力而編寫的本地化與工作有關的經驗架構。本會分別為初中及高中學生而設計和出版的《尋找生命的色彩》及《生涯地圖》得到非常正面的反應，至今已進行超過 50 多場公開或校本教師培訓工作坊，幫助老師掌握運用這工具的竅門和知識，協助學生規劃人生。

二零零一年七月，本會於教育局舉辦的國際教育論壇與博覽派發《新學制@生涯地圖》初版，向家長及學生介紹生涯規劃的基本理念、新學制多元出路及升學準備建議，得到非常正面的反應，並將由教育局支持印發給全港新高中學生。

二零零九年開始，我們得到香港中文大學梁湘明教授的支持，推出 myCareerMap 網上生涯規劃評估平台 (www.mycareermap.org)，為高中學生提供一系列經嚴謹學術研究驗證的量化職業性向評估工具，學生及事業輔導人員都會得到分析報告，促進老師跟進學生需要、進行個別輔導的成效。

暑期事業體驗計劃

教育局每年均與本會合辦暑期事業體驗計劃，每年安排約二百位中五及中六學生在暑假期間到不同機構體驗數星期，了解各行各業的運作，明瞭工作所需的能力、態度和其他要求，令同學們在踏入工作世界前能好好裝備自己。此計劃只接受會員學校之學生參加。

大學聯招講座及統計文憑試網上資源平台

為協助升學輔導老師指導高中學生揀選大學課程，本會每年都舉辦大學聯招講座，邀請聯招院校代表講解最新發展，及解答老師問題；去年，因應教育局推出指定專業／界別課程資助計劃 (SSSDP)，本會特意加插參與計劃院校的獨立環節。另外，為協助前線輔導老師輔導高中同學選校及選科，本會特別製作一網上平台把所收集成功經聯招入讀大學的學生成績資料上載，供會員學校老師及學生參考。

此外，本會於二零一一年開拓全新的網上資源平台平台(現已為本會網頁部份內容 www.hkacmgm.org)，為輔導老師、學生及家長提供有關新高中多元出路的最新資訊，及相關的生涯規劃教師培訓資源。

回應與中學生涯教育、輔導工作與專上教育相關的教育政策

因應近年教育改革中有幾個與學校生涯教育及學生輔導息息相關的措施，包括應用學習課程、高中學制改革、新學制多元出路、學生學習概覽、生涯規劃政策的推動及撥款分配、資歷架構等，本會除積極從教師的角度向教育局提出前線工作者的關注及意見外，也曾就職業教育課程諮詢文件進行會員學校意見調查，並將報告交教育局參考。

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited Second Annual General Meeting

Date: 16 October 2015 (Friday)

Time: 3:30 p.m. – 5:40 p.m.

Venue: W301-303, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road,
Kowloon Tong, Kowloon
(Participating teachers are encouraged to use public transport to reach the venue)

- Agenda:
1. Confirmation of the Minutes of last AGM on 10 October 2014
 2. Chairperson's Report 2014-2015
 3. Secretary's Report 2014-2015
 4. Hon. Treasurer's Statement of Account 2014-2015
 5. Election of the Executive Council Members for 2015-2016
 6. Any Other Business
 7. Keynote Speech: (from around 4:00 pm – 5:00 pm)
“生涯規劃=Career and Life Planning? — 「生涯規劃」從哪裡來、往哪裡去?”
 8. Q & A Session (5:00-5:20pm)
 9. Update Session: (5:20 – 5:40 pm)
“Career and Life Adventure Planning Project for Youth @ Jockey Club” (CLAPforYouth @ JC)

Speaker:

Dr. Esther Ho, Principal Investigator (School), CLAP for Youth @ JC

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited
Second Annual General Meeting

Authorization Letter

(Please complete and return by **2 October 2015** if teachers of your school **CANNOT** attend the meeting)

(Fax no.: 2671 0703)

The Chairperson
Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited
c/o Careers Guidance Section,
Education Bureau,
Room EP05, Podium, East Block,
EDB Kowloon Tong Education Services Centre,
19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon

Dear Madam,

I, _____ of _____,
(Name of Principal) (Name of school)

hereby authorize the Chairperson to attend the AGM of the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited to be held on Friday, 16 October 2015 from 3:30 p.m. to 5:40 p.m. at W301-303, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong and to vote on my behalf.

Yours faithfully,

Signature of Principal: _____

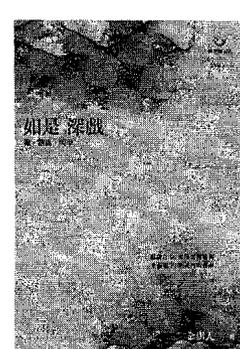
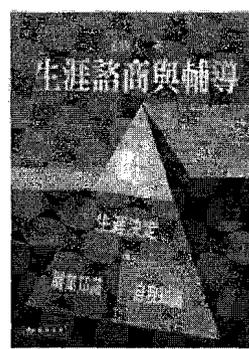
Name of Principal: _____

School: _____

Date: _____

Tel: _____

Fax: _____

Bio-sketch of Keynote Speaker – Prof. JIN Shuh Ren (金樹人教授)*Prof. JIN Shuh Ren**Representative publications of Prof. Jin*

Professor Jin is currently a Full Professor in the Faculty of Education at the University of Macau. He received his doctorate in counseling psychology from the University of Illinois, Urbana-Champaign. Before joining the University of Macau, he served as professor, doctoral supervisor and Chair of the Department of Educational Psychology and Counseling of the National Taiwan Normal University, Director of Student Counseling Center of the same university, President and Secretary-general of Taiwan Guidance and Counseling Association. Leading from the front, Prof. Jin, in his capacity as President of the Association, launched and took part in the Taiwan 921 Earthquake post-disaster mental rehabilitation work.

Prof. Jin commands respect from his distinguished achievements in the areas of psychotherapy and career counseling. His specialisms fall within theories of counseling and psychotherapy (particularly narrative therapy), theories of career development, studies on vocational behavior, individual and group career intervention, counseling strategies and helping skills, research methods in educational and counseling psychology, educational psychology, classroom management and practice, and psychological testing and evaluation. His ample experience of using a narrative approach in the career counseling process has inspired new developments and directions of the practice of counseling. He has published copiously during his long career – he is the author or co-author of over 50 learned articles or book chapters, and around 40 specialist books including *Contemporary Theories of Counseling* (in Chinese), *Career Counseling and Guidance* (in Chinese) and *Building Classroom Discipline* (in Chinese; translator) among many others. The writings and demeanor of Prof. Jin are characterized by strong humanness, and his style of counseling by congruence and composedness. His unwavering commitment to the indigenization of counseling psychology in the Chinese communities earned him the Distinguished International Psychologist Award from the American Psychological Association (APA) in 2007.

金樹人教授簡歷

美國伊利諾大學 (University of Illinois – Urbana-Champaign) 輔導心理學博士。現任澳門大學教育學院教授，曾任國立臺灣師範大學教育心理與輔導學系教授、博士生導師、系主任、學生輔導中心主任、臺灣輔導學會秘書長及會長。作為前臺灣輔導學會會長期間，曾主持並參與了臺灣“9·21”大地震的心理重建工作。

金教授是臺灣著名的心理治療專家和生涯輔導專家，在生涯輔導、生涯發展理論、職業行為研究、個人和團體生涯干預、班級經營實務、教育及輔導心理學研究法、教育心理學、心理測量與評價、心理治療理論(尤其是敘事治療)等領域學有專精。金樹人教授在豐富的實踐經驗中，把敘事治療的方法融入生涯輔導的過程，對輔導的實踐具有重大的啟發和指導意義。著有《如是深戲》、《當代諮商理論》、《生涯諮商與輔導》、《教室裡的春天》(編譯)等專著近40本，發表學術論文50餘篇。金教授人文涵養醇厚，其文字、語言、行止自然流露其深沉的人文底蘊，輔導風格雍容優雅。鑒於金教授對華人輔導界及輔導本土化影響深遠，美國心理學會 (American Psychological Association, APA) 於二零零七年頒授予傑出國際心理學家獎殊榮。